

Hewa Faqe Rasool

Kirkuk St • Erbil, Iraq

PHONE + 964 (750) 155-4338 • E-MAIL hewa.fagerasool@su.edu.krd



EXPERTISE

Translation (oral and written English-Kurdish-Arabic), education, training, teaching, researching, academic writing, professional writing, creative writing, communication competence, interpersonal and cross-cultural skills, working in a team, and leading a team

EDUCATION

Master of Arts, Creative Writing (with Merit)

Birmingham University, Birmingham, UK

Graduated 2014

Modules: Creative Writing Research Skills I and II, Editing as a Collaborative Project, Poem as Story, Inter-textuality, MA Dissertation

Bachelor of Arts, English Language

Salahaddin University, Erbil, Iraq

Graduated 2011

SKILLS

Language Skills

Kurdish (Native), English (Fluent), Arabic (Fluent)

Computer Skills

Microsoft office (Word, Excel, PowerPoint, and Outlook) and Networking

EXPERIENCE

2015- Present Salahaddin University (SU): Translator and editor of SU English Website

Roles and responsibilities:

- Translating articles from Kurdish to English and vice-versa
- Editing text on the SU website
- Translating course books from English to Kurdish and vice versa
- Translating Kurdish-English for SU magazine *Reporter*
- Translation of programmes for Directorate of Curricula Development at SU

2016- 2017 Ishik University (part-time)

Roles and responsibilities

- Teaching academic writing and creative writing
- Supervising undergraduate research projects
- Editing essays and research projects
- Providing feedback
- Teaching self-editing

Achievements

- Designing syllabus for academic writing courses
- Designing English writing courses integrating creative writing exercises
- Building a creative writing community at ELT Department

2014- 2015

Oxford Zireen Institute: Senior Lecturer and Curriculum Developer

Roles and responsibilities:

- Training and teaching English for communication purposes
- Recruiting, training and evaluating teachers
- Developing curriculum
- Administering placement tests
- Designing and tailoring lectures
- Student evaluation
- Teaching presentation skills

Achievements:

- Enhancing teaching, consultancy and communication skills
- Developing effective curricula

2011-2013

Salahaddin University: Translator and Assistant

Roles and responsibilities:

- Working as an assistant and translator at German Department
- Acting as a mediator and interpreter (English-Kurdish-Arabic) between German teachers, students, the staff of College of Languages, Head of German Department, and Dean of College of Languages.
- Translation of documents, letters, announcements, reports and programmes
- Interpretation at conferences and meetings

2011

Femispha: (Women NGO from Czech): Interpreter

Roles and Responsibilities:

- Negotiation between the Iraqi officials and Czech journalists.
- Translation (mostly interpretation) when interviewing the victims of violence, convicts, prisoners or respondents.

WORKS

- *Academic Debate and Critical Thinking* (course book)
- *Nature of Creative Writing at UK Institutes* (research)
- *How may a creative writer position himself in relation to his text, repeatedly interchanging 'I' for 'I', so as to manipulate readers' perception of 'facts'?* (MA dissertation)
- *i for i* (a novel: creative work in progress)
- *The rose* (poetry collection)
- *The arrival* (poetry collection)
- *A collection of short stories*
- Editor of Kurdish Translation of *Art of War* (a book)

CURRENT PROJETS

- Founder and presenter of the *Creative Writers'* book club at ELT Department, ISHIK University.
 - Editor of *Who Was* series English –Kurdish literary translation
-

RESEARCH INTERESTS

- Self-reflexivity and auto-fiction in creative writing
 - Historical novel between fact and fiction
 - Shifting voice for bilingual and multilingual writers
 - Teaching language through creative writing
 - Designing a creative writing course book for undergraduates at English language departments
-

REFEREES

Mr Pashew M. Nuri M. ED
Head of ELT Department, Faculty of Education, Ishik University
Phone: +9647507551405 Email: pashew.majeed@ishik.edu.iq

Dr Luke Kennard
Senior Lecturer in Creative Writing, Birmingham University
Phone: +44 (0)121 414 8424 Email: l.n.kennard@bham.ac.uk